



Semanario Armenio

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

36 թղ տարի
թիվ 1667
Զորեքշաբթի
15 Օգոստոս 2012

Año XXXVI, N° 1667. Miércoles 15 de agosto de 2012. www.sardarabad.com.ar

RELACIONES INTERESTATALES

Serge Sarkisian y Vladimir Putin analizaron asuntos de interés bilateral

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).- En el marco de su visita de trabajo a la Federación de Rusia, el 8 de agosto ppdo., el presidente Serge Sarkisian se reunió en Moscú con el mandatario de ese país, Vladimir Putin.

El presidente Sarkisian agradeció la invitación de su par y sus cálidas palabras. Subrayó -entre otras cosas- que Armenia valora la asociación estratégica con Rusia. Según Serge Sarkisian, las relaciones entre ambos países en el pasado y en la actualidad están ancladas en las buenas relaciones entre los dos pueblos y para Armenia estas relaciones son firmes. «Fue una elección histórica de nuestros pueblos. Estamos muy agradecidos por estas relaciones y por esa razón, estamos llevando a cabo una política coherente dirigida a su desarrollo y profundización.

Esta es nuestra primera reunión después de las elecciones presidenciales en la Federación de Rusia, y me gustaría

señalar que nos hemos acercado al 20° aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre nuestros países, con sólidas reservas en todas las áreas. En ello, su contribución ha sido significativa» -dijo el mandatario armenio dirigiéndose a Putin y agregó: «Estamos llevando a cabo una política coherente dirigida a la profundización de nuestras relaciones con Rusia. También apreciamos el desarrollo de nuestro diálogo político en los niveles más altos.

En ese sentido, este mes es prolífico: han visitado Armenia cinco altos funcionarios rusos. A pesar del período post-crisis, el volumen de negocios ha alcanzado el umbral de un billón. Creo que los negocios bilaterales no tienen límites y que en los próximos dos o tres años, nuestro volumen de negocios se puede duplicar o incluso, triplicar. Hoy en día, existe una buena cooperación en la esfera humanitaria, que se apoya en el amplio acuerdo sobre cuestiones humanitarias firmado hace varios meses.

La cooperación militar y técnica también está tomando impulso. En 2010, se extendieron los plazos para el despliegue de la base militar rusa en Armenia. Confiamos en que la presencia de la base militar rusa en nuestro país guarde relación con nuestros intereses en materia de seguridad. Este otoño, los ejercicios militares



Ambos mandatarios, en reunión con sus colaboradores.

de la Organización del Tratado de Seguridad Colectiva se llevarán a cabo en Armenia. En general, creo que a través de la profundización de nuestras relaciones, estamos promoviendo la paz y la seguridad en el Cáucaso» -manifestó el jefe de Estado armenio en la reunión con el primer mandatario ruso.

Por su parte, el presidente Vladimir Putin también expresó su satisfacción por la dinámica de la cooperación económica entre Armenia y Rusia e hizo hincapié en que el volumen de negocios en los primeros seis meses de este año aumentó un 32%.

Según Putin, Rusia tiene su lugar entre los principales socios comerciales de Armenia. Las relaciones entre Armenia

y Rusia en el ámbito económico son bastante diversas, dijo y señaló que hay vínculos permanentes en todas las direcciones, presidencial, parlamentario de gobierno, que continúan desarrollándose.

El Presidente de la Federación de Rusia subrayó la importancia de los trabajos de la comisión intergubernamental armenio-rusa y aseguró que en el otoño, se llevará a cabo una reunión entre los colegas armenios y rusos, que tienen la tarea de preparar un programa para el desarrollo de las relaciones económicas entre Armenia y Rusia hasta el año 2020 y crear una hoja de ruta, en esa dirección.

Al término de la reunión, los Presidentes dieron una conferencia de prensa conjunta.



Serge Sarkisian y Vladimir Putin, durante la conferencia de prensa.

MOVIMIENTO SISMICO

El terremoto en Irán provoca pánico en Armenia

El fuerte sismo que sacudió el norte de Irán el 11 de agosto ppdo. se sintió en Armenia y provocó alarma en la población.

Los movimientos sísmicos de 6.2 y 6.1 tuvieron lugar en Tabriz, cerca del límite con Armenia. Las zonas afectadas son Ahar, Varzagam, Haris y Mehraban.

Más allá del epicentro, el terremoto fue lo suficientemente importante como para provocar temblor en Ereván.

Los residentes de la capital armenia, alarmados, dejaron sus casas para dirigirse a las calles y espacios abiertos.

El sismo dejó 250 muertos y muchos desaparecidos.

El presidente Serge Sarkisian envió un mensaje de solidaridad y condolencias a su par iraní, Mahmud Ahmadineyad.

DESCONCERTANTES DECLARACIONES DE UN MINISTRO TURCO:

«Hay sangre armenia en la bandera turca»

Ereván (News.am).- El ministro de Industria de Turquía, Nihat Ergun, visitó Diarbekir, provincia mayormente poblada por kurdos, donde se reunió con el gobernador, diputados del partido gobernante Justicia y Desarrollo, empresarios y figuras públicas.

Al hacer uso de la palabra, Ergun habló sobre Turquía y dijo que «la Patria es rica no por sus recursos naturales sino por la gente que vive allí.»

«Desde Edrine hasta Hakkari, todo es nuestra patria en común. La bandera de nuestro país simboliza el color de la sangre. Todos la sombreamos con sangre.

Vi muertos en Diarbekir, Edirne y Erzurum, musulmanes y cristianos asesinados. La sangre de nuestros ciudadanos armenios se derramó en esta tierra» -dijo.

BANCO EUROPEO

Financiará la remodelación de los subtes de Armenia

Ereván, (News.am).- La municipalidad de Ereván, el ministerio de Finanzas y Subtes de Ereván firmaron un contrato con el Banco Europeo para la Reconstrucción y Desarrollo (EBRD), que otorgará un préstamo de 5 millones de dólares para la reconstrucción de la red de subterráneos de Armenia.

Además del EBRD invertirá en el proyecto el Banco Europeo de Inversión, que sumará otros 5 millones al financiamiento.

«El subte de Ereván es uno de los principales medios de comunicación y se

encuentra en el centro de la ciudad. Damos gran importancia a la realización de este proyecto porque tiene relación con la seguridad de nuestros ciudadanos» -explicó el intendente de Ereván, Darón Markarian.

En la misma reunión, el presidente del Banco Europeo para la Reconstrucción y el Desarrollo, Valeriu Razlog, resaltó la importancia de cooperar con la Intendencia de Ereván para la puesta en marcha de distintos proyectos de carácter civil y económico.

BANCO EUROPEO DE INVERSIONES

Préstamo para la red de agua

Ereván, (Bloomberg).- El Banco Europeo de Inversiones prestará a Armenia casi • 37 millones (US\$ 45 millones) para introducir mejoras en el sistema de red de agua municipal, instalación de aguas residuales y la construcción de tres puntos de cruce en la frontera con Georgia.

La mayor parte de la suma estipulada será destinada al desarrollo de los pasos fronterizos y a mejorar las vías de acceso a Pakradashén, Bavra y Gogavan, según anunció el banco de la Unión Europea.

El préstamo para mejorar el suministro de agua potable y tratamiento de aguas residuales ayudará a alrededor de 300.000 habitantes de 17 municipios de Armenia, explica el banco en un comunicado.

OPTIMISMO EN LA ACTIVIDAD AGRÍCOLA

Hubo muy buena cosecha de damascos

Ereván.- El ministro de Agricultura de Armenia, Sergo Garabedian, declaró en una conferencia de prensa que en el primer semestre del año Armenia exportó 12.130 toneladas de damasco, contra 7.300 de todo el año pasado.

Estas no son cifras totales, ya que todavía no finalizó el período de cosecha en las zonas de alta montaña.

El ministro también anunció que en

el mismo período las empresas procesadoras de fruta compraron 6.150 toneladas de damasco, mientras que en todo 2011 habían comprado 2.800 toneladas.

Garabedian habló con el mismo optimismo sobre la cosecha de duraznos y manzanas y sobre el proceso de importación y exportación, que está muy bien organizado.

FACTORES PARA EL FORTALECIMIENTO DE KARABAGH

Repoblación y aumento de la natalidad

Ereván, (Tert).- Para fortalecer los territorios liberados en Nagorno-Karabagh hay dos factores importantes: repoblación y aumento de la natalidad, opinó el analista político Narek Galstian.

Armenia y Azerbaiyán tienen puntos de vista conflictivos sobre el tema de repoblación. «Las dos partes tienen enfoques contrapuestos. Sobre el particular, las autoridades de Azerbaiyán recientemente emitieron un comunicado para centrar la atención de la comunidad mundial sobre el proceso de repoblación de Karabagh.

Hay que tener en cuenta que la parte oriental de Karabagh está ocupada por Azerbaiyán, y también es poblada por minorías étnicas» -informó el especialista.

Galstian se refirió a la declaración de Azerbaiyán de que el país no está aplicando políticas destinadas a la repoblación organizada.

Según él, las concesiones mutuas propuestas por Armenia en el estado actual de las conversaciones de paz complican más el proceso.

«Azerbaiyán continúa especulando sobre la cuestión del retorno de los territorios. Sin embargo, ningún territorio se devuelve simplemente por nada. Esto tiene que tener una justificación seria. Un territorio representa el potencial nacional. Este es un interés vital, por lo que es necesario construir un Estado basado en ese principio. No hay necesidad de pensar en la restitución de territorios. Es importante darse cuenta de que hay un interés estratégico, en el que el territorio juega un papel primordial».

Acerca de las negociaciones sobre Karabagh dijo que cualquier cambio es posible siempre y cuando Karabagh esté involucrada en el proceso.

«La participación de Stepanakert en las conversaciones aclarará el marco de los asuntos sometidos o no a discusión. Las decisiones tomadas por los dos países, Armenia y Azerbaiyán, pueden no tener sentido sin Stepanakert» -concluyó.

Natalidad y mortalidad en Armenia

Ereván, (news.am).- En los primeros siete meses del año nacieron 19.183 bebés, en tanto que el año pasado, en el mismo período, los nacimientos fueron 19.995, según informó el Servicio Nacional de Estadísticas.

En el mismo período murieron 14.877 personas, mientras que el año pasado fueron 14.676 los fallecidos. Entre las principales causas de muerte se encuentran enfermedades cardíacas, cáncer, accidentes y problemas digestivos.

5ª Conferencia Educacional Panarmenia

Ereván, (Tert).- Organizada por el Ministerio de Educación y Ciencias de Armenia, se inició el 10 del corriente la 5ª Conferencia Educacional Panarmenia, que cuenta con la participación de 150 figuras de 25 países.

El acto de apertura fue realizado en la sala de conciertos Arno Babajanian, con la presencia del primer ministro, Dikrán Sarkisian, la ministra de la Diáspora Hranush Hagopian, y el viceministro de Asuntos Exteriores, Serguei Manasian.

El primer ministro transmitió el mensaje del presidente Sarkisian a los participantes de la conferencia.

Por su parte, la ministra de la Diáspora señaló que las reuniones con los profesores y organizadores de temas educativos son de gran importancia. Dijo que no importa dónde se establecieron, los armenios han creado centros culturales, escuelas y centros de idioma armenio en todas partes. «Ustedes están haciendo todo lo necesario para que nuestros hijos aprendan sobre Armenia», destacó.

El encuentro fue organizado por primera vez en 2004 y se lleva a cabo cada dos años.

CASA

NATALIA

ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERALHebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941



GIMNASIA POSTURAL CONSCIENTE

❖ ADRIANA MABEL DJIBILIAN ❖

CLASES GRUPALES

CLASES INDIVIDUALES

LUNES 14.00 18.00 19.30HS

4961.4470 • 15.5422.9454

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD

www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314

Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735

Director: Sergio Carlos Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



EN LA O.N.U.

Armenia se abstuvo de votar sobre Siria

Ereván, (Tert.am).- El ministerio de Relaciones Exteriores informó que Armenia se abstuvo de votar sobre Siria en la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Respecto de esta decisión, el ex vocero de la cancillería armenia, Vladimir Garabedian explica que la abstención de es absolutamente justificada.

«No creo que la posición de Armenia pudiera haber sido distinta en las presentes circunstancias del país y de nuestros compatriotas, que se encuentran en una situación muy vulnerable. Decidir por una u otra parte hubiera sido muy perjudicial para nuestros compatriotas. Esto significa que no había otra opción» -dijo.

La resolución adoptada por la O.N.U., entre otras cosas, condena el uso de la fuerza contra la población civil, las masacres, la persecución de los manifes-

munidad armenio-siria.

Por otra parte, señaló que «no tenemos idea de las fuerzas con las que nos enfrentamos en el ejército enemigo» en referencia a medios de prensa occidentales que resaltaban la presencia de banderas de Al Qaeda en el ejército opositor. «Así nos encontramos con una cuestión muy delicada con respecto a nuestra comunidad en Siria. Por un lado, se entienden los problemas relacionados con la democracia y la situación interna, pero tampoco están muy claras las expectativas de la oposición» -explicó.

«Ante la falta de información, ningún país, incluyendo a Armenia, puede estar a favor o en contra» -sostuvo y agregó que «es completamente distinto para quienes votan según sus intereses y ambiciones. Para nosotros, este tema debe ser fundamentalmente objetivo, teniendo en cuenta que estamos hablando de una nación amiga y un Estado que cuenta con una populosa comunidad armenia» -concluyó.

Por su parte, Haig Kocharian, que es especialista en Estudios Arabes ratificó que «considerando que la seguridad de nuestra comunidad está en la agenda, Armenia debe ser cuidadosa» dijo sosteniendo que la neutralidad es la forma más natural de actuar con cautela.

Al hablar ante la Asamblea General de la O.N.U. antes de la votación, el secretario general Ban Ki-moon dijo que «los actos de brutalidad sobre los que se nos informa constituyen crímenes de guerra o de lesa humanidad. Se debe investigar dichos actos y los responsables deben rendir cuenta sobre los mismos».

De acuerdo con los registros de la O.N.U., en los últimos dieciocho meses los enfrentamientos en Siria han dejado un saldo de 20.000 muertos, aproximadamente.



tantes, defensores de derechos humanos y periodistas, los malos tratos y detenciones arbitrarias, al tiempo que manifiesta su honda preocupación por la amenaza de las autoridades sirias de utilizar armas químicas o biológicas.

La resolución aprobada por 133 votos a favor, 12 en contra y 31 abstenciones, además de criticar a las autoridades sirias, urge al cambio de régimen político y a la transición a un gobierno pluralista y democrático.

El presidente de la organización no gubernamental «Integración a Europa», Karén Bekarian, también hizo referencia a la resolución y dijo que hay que considerar la importancia de varios factores claves, tales como las «señales» de los armenios de Siria.

«Es necesario destacar que en el transcurso de las operaciones, no hubo hostilidades dirigidas contra los armenios en los distritos habitados por ellos» -de manera que justifica también la abstención para resguardar la tranquilidad de la co-

PARA PALIAR LA CRISIS

Chicos de Siria, de vacaciones en Armenia

Ereván (Armenpress).- Acompañado por la ministra de la Diáspora, Dra. Hranush Hagopian, el 13 del corriente, el primer ministro Dikrán Sarkisian visitó a los niños armenios de Siria, que están pasando sus vacaciones en Hankaván, Armenia.

El primer ministro transmitió a los niños los saludos del presidente Serge Sarkisian y señaló que todos estos actos son organizados bajo los auspicios de la Presidencia de Armenia.

El director del campo, Ashod Avedisian, explicó que en el transcurso del verano ya se recibieron alrededor de 700 niños, entre los que este año también hubo niños de Siria. Avedisian informó a los visitantes sobre las distintas actividades que desarrollan los niños y explicó que los asistentes se sienten muy bien debido a su variedad y cantidad.

Los niños de Siria llegaron a Armenia el 9 de agosto ppdo. en un vuelo especial de Armavia solventado por el gobierno armenio junto con la aerolínea. Así viajaron 137 niños, que fueron recibidos en el aeropuerto «Zvartnótz» de Ereván por la ministra de la Diáspora, Dra. Hranush Hagopian, el viceministro de Gobierno Territorial, Vaché Derderian y el embajador de Siria en Armenia.

El gobierno planea reiterar este plan el próximo 23 del corriente para trasladar 300 niños más, en visita de vacaciones.

La información fue suministrada por el propio primer ministro en su reunión de gabinete del 9 de agosto ppdo.

Entre otras actividades, los niños realizaron una visita guiada por la capital armenia, organizada por la Intendencia de Ereván.

Más jóvenes

Ereván, (Tert.am).- En el día de ayer y gracias a la intervención del Fondo de Beneficencia «Piunig», la Unión de Armenios de Rusia y el Congreso Internacional Armenio, llegaron a Ereván otros 149 jóvenes y niños, nuevamente a través de «Arma-via»

Cabe destacar que el presidente del Congreso Internacional Armenio, Ara Abrahamian, presidente de la Unión de Armenios de Rusia, dispuso de 43.000 dólares para este traslado. El resto del trayecto Ereván-Alepo-Ereván fue cubierto por la propia aerolínea y el gobierno armenio.



Escribanía Balassanian

DR. ARTURO BALASSANIAN
ESCRIBANO

Miembro de la Comisión de Arancel del Colegio de Escribanos

Florida 716 2° K. C1005 AAP.
C.A.B.A.

Tel.: 4322-2768 y 4394-3407
escribaniabalassanian@hotmail.com

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

Lucas Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap.

Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar

www.opticasparagamian.com.ar



18 días. Del 30/07/12 al 16/08/12

Volando por ALITALIA y ARMAVIA, 3 noches Atenas Hotel Astor o similar con desayuno, 7 noches Erevan Hotel Ani Plaza o similar, pension completa, 3 noches Paris Hotel Pavillon Monceau o similar con desayuno, 2 noches Roma Hotel Royal Satina o similar con desayuno, traslados y excursiones, guías bilingües profesionales en español.

USD* 4690

Otoño en Medio Oriente y Armenia. Salida Grupal

22 días. Del 07/09/2012 al 28/09/2012

Pasaje aéreo con impuestos, 7 noches en Beirut, 5 noches en Estambul, 7 noches en Erevan con festejos del Día de la Independencia armenia, traslados y excursiones diarias. Alojamiento en Hoteles 4*, Guías en español. Acompaña: Dr. Hector Arturo Berberian

USD 5995**

Premium

Lima 355 - Piso 3 - Of. F Cap. Fed. / Tel: (54 11) 5272.8460 / premium@tje.travel / www.tje.travel



CUOTAS SIN INTERÉS EN PRECISOS

Preço por persona em base diária. ** Inclui impostos aéreos de USD 800 a USD 2500, que podem ser modificados. ** Inclui impostos aéreos de USD 100, que podem sofrer variações devido às alterações nos impostos. Registre-se em www.tje.com.br antes de viajar. Preço de cambio de USD 100 a USD 1,20. Inclui: 12% imposto de importação e 10% de saída. Condições gerais em www.tje.com.br. VISA: Permissão válida para nomear o nome de pagamento de cartão de crédito. Não é emitida em Argentina. Consulte com seu Banco Emissor a eventual aplicação de cargas e/ou encargos associados a la operación en crédito. No acordado con otros proveedores. TJE S.A. San Martín 640, 1° piso C.A.B.A. - CIBF 80-70904333-4. Leg. 10719185. 0102 TJE S.A. IVI Leg. 10719185. 0102. * Nacional certificado 6570001-2008. Operador Responsable: FOL PREMIUM. Insignia Registrada.

ACTUALIDAD POLÍTICA

.Más acción en Aleppo

La élite empresarial, que controlaba la situación en el norte de la ciudad y trabajaba codo a codo con las autoridades para silenciar cualquier movimiento que pusiera en peligro sus intereses y su existencia, ha sido puesta a prueba y ha quedado expuesta como más eficiente en la teoría que en la práctica.

La ciudad también se vio sacudida por las enormes explosiones de los últimos meses, paralelamente con las ráfagas de Damasco. Si esto fue perpetrado por segmentos armados de la oposición (Ejército Sirio Libre, Al-Qaida, Frente Al-Nusra y así sucesivamente) o si la mano del régimen estaba detrás de estas explosiones, una cosa es clara: se trataba de un golpe casi formal, con la convicción ilusoria de que Aleppo seguiría siendo un refugio seguro.

El movimiento de protesta comenzó a encontrar terreno sólido también en Aleppo. Primero, en al-Fardos, entonces Souccari, Shaar, Saif al-Dawle, Marjeh, los distritos de Ashrafiyyeh y de manera más evidente en la Universidad de Aleppo, que en mayo se vio asaltada por miles de estudiantes que protestaban contra la presencia de observadores internacionales.

El dilema de las minorías de Aleppo

Los cristianos en Siria siempre han gozado de ventajas especiales mediante la realización de un papel pseudo-gubernamental dentro de sus comunidades. Según algunas publicaciones, el número de

cristianos de Aleppo es de menos de 100.000.

Muchos analistas pronostican días más duros para los cristianos en el futuro.

A medida que la situación en el campo se calentaba, los cristianos se preocupaban cada vez más.

El surgimiento de partidos islamistas fundamentalistas y su aparente control de poder en otros países árabes planteó grandes preguntas a muchas de estas comunidades. Los Estados del Golfo -Arabia Saudita y Qatar- han sido apoyados por poderes y segmentos islamistas más radicales y militaristas de la oposición. Hay que agregar que desde el inicio de la crisis, el régimen no ha perdido ninguna chance de subrayar el punto de vista sectario y extremista de la oposición.

Los cristianos, que constituyen un factor importante en la vida social, cultural y económica de Siria, se sienten amenazados por el levantamiento y la escalada de violencia que ha azotado el país. El dilema de no tener una opción confiable de cambio con vistas a las amargas experiencias de los cristianos iraquíes y de otros estados árabes, ha preocupado no sólo a los cristianos en Siria, sino también en la vecina Libano. En varias oportunidades, la iglesia maronita expresó su preocupación por la situación en Siria.

El levantamiento de Aleppo

Por Harout Ekmanian (*Ultima parte*)

Si bien puede haber algo de verdad en el argumento de que los cristianos de la región están en peligro, la suposición es inoportuna.

En algunos sectores de la sociedad, el régimen sirio ha adquirido una reputación de bravura y se ha ganado la consideración de los cristianos y otras minorías comunitarias. Sin embargo, esto no fue porque defendió a las minorías en contra de cualquier opresión, sino porque ya existe un muy alto nivel de tolerancia y convivencia entre diferentes grupos étnicos y confesionales de Siria; más, quizás, que en cualquier otro país de la región.

Al final del día, muchos cristianos de Aleppo están más interesados en garantizar un nivel de vida digna para ellos y para sus comunidades desde el punto de vista económico, social y político. Los días de pasividad de la ciudadanía en Siria han llegado a su fin, incluso para las minorías.

¿Qué sigue?

La situación en Siria madura cada día más. La gente comienza a pensar más allá de sus estrechos intereses y beneficios personales y comenzó a pensar soluciones a largo plazo y a gran escala. Una vez que la situación alcance su apogeo, la gente en Aleppo también entenderá que la historia y la memoria no son exclusivas de los gobiernos y los políticos, sino que pertenecen al conjunto de la población. Los ciudadanos comenzarán a sentir la importancia de ser partes del proceso, en lugar de seguir los juicios improvisados de empresarios codiciosos y políticos corruptos.

Con la rebelión de Aleppo, parecería ingenuo implementar el mismo tipo de soluciones drásticas de gobierno que se están poniendo en práctica desde hace más de un año en otras ciudades y pueblos sirios.

Eso sólo agilizaría una caída del régimen, sumiendo al país en el caos.

Cuanto antes se dé un paso hacia atrás en este camino al infierno, más útil será para la mayoría de Siria.

De cualquier manera, el cambio es inevitable. Es solo cuestión de tiempo.

CON LA PARTICIPACION DE 30 PAISES**Reunión sobre Siria en Teherán**

Ereván, (Panorama.am).- La situación en Siria preocupa tanto a países de la región como de zonas más alejadas. En las últimas semanas, la opinión pública mundial ha vuelto todas las miradas hacia Siria, porque los enfrentamientos no cesan y representan una seria amenaza para la región.

Con ese motivo, en la capital de Irán, Teherán, se realizó una conferencia consultiva con la asistencia de treinta países. Armenia estuvo presente.

Los países participantes, que son de distintos continentes, juegan un papel importante a nivel regional e internacional, dijo el Viceministro de Relaciones Exteriores para asuntos árabes y africanos de Irán, Hossein Amir-Abdollahian.

Algunos de los países asistentes a la reunión son: Pakistán, Argelia, Omán, Zimbabue, Irak, Venezuela, Tayikistán, India, Rusia, China, Kazajistán, Armenia, Nicaragua, Cuba, Sudán, Jordania, Túnez, Bielorrusia, Mauritania, Indonesia, Kirguistán, Georgia, Turkmenistán, Benin, Sri Lanka y Ecuador.

Los «ian» en el arte argentino contemporáneo

de Diana Dergarabetian

Vida y obra de 40 artistas plásticos de origen armenio.

Lujosa edición. Ideal para regalar.

En venta en nuestra sede, Armenia 1329. CABA
Centro Armenio, Armenia 1353. CABA
U.G.A.B., Armenia 1322. CABA



ACTO ACADÉMICO & GRAN FIESTA POPULAR DEL CINCUENTENARIO

CON LA PRESENCIA DE EX ALUMNOS, EX DOCENTES,
EX DIRIGENTES Y TODA LA COMUNIDAD EDUCATIVA PRESENTE.

BONO CONTRIBUCIÓN: \$ 10.-
ESTACIONAMIENTO VIGILADO.

SÁBADO
25 DE AGOSTO
21 HS.

Instituto Isaac Bakchellian (A-562) Corrales 2527 - Cdad Buenos Aires
info@institutobakchellian.esc.edu.ar - www.institutobakchellian.esc.edu.ar

KALCIYAN®

TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 0230- 453-7500 (30 líneas rotativas)

E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com

PUNTO FINAL EN LONDRES 2012:

La llama del deporte armenio más viva que nunca

Tras una espectacular ceremonia de clausura, los Juegos Olímpicos de Londres 2012 llegaron a su final. Fueron 24 los deportistas que representaron con orgullo a Armenia y conmovieron a todos con su esfuerzo y dedicación. Con una medalla de plata y dos de bronce, Armenia terminó en el puesto 60° en el medallero.

Durante 16 días, el espíritu de unión recorrió los corazones de cada uno de los habitantes del planeta. Alegrías y tristezas, victorias y derrotas se desparmaron por los 204 países que participaron en esta nueva cita olímpica. Cita que representa mucho más que una competencia deportiva de alto rendimiento. El simple hecho de que cada deportista represente a su patria convierte a cada disciplina en algo apasionante y único, desde un encuentro de tenis de mesa, hasta un combate de yudo o un partido de fútbol.

La capital inglesa llenó cada uno de los casilleros en el formulario del existo y organizó unos Juegos inolvidables. La invaluable ayuda de más de 70.000 voluntarios fue clave así como el aporte de cada uno de los colaboradores con indirectamente en los Juegos. Con el nadador norteamericano Micheal Phelps (máximo ganador olímpico de la historia con 22 medallas) y el velocista Usain Bolt como bandera, al igual que en Beijín 2008, el deporte creció a niveles nunca antes alcanzados y sorprendieron a propios y extraños.

Hripsimé Khurshudian, Artur Aleksanian y Arsen Yulfalakian son nombres que se convirtieron en palabras mayores en Armenia. Ellos se encargaron de nutrir el medallero armenio y con esto, de meterse en las páginas doradas del deporte armenio. El domingo 6 de agosto, ya cuando muchos participantes armenios no podían materializar una medalla con



sus actuaciones, Khurshudian fue la primera en subirse al podio olímpico tras conseguir el bronce en Levantamiento de pesas (+75 kg). Horas más tarde de ese mismo día, Arsén Yulfalakian revivió el espíritu de su padre que supo ganar un oro en Seúl 1988, y consiguió una medalla de plata en lucha grecorromana (74 kg). Evento que revolucionó a Armenia, ya que no se conseguía una plata desde Atlanta 1996 con Armén Nazarian a la cabeza. Por último, pero no menos importante, Aleksanyan revalidó lo hecho en el Campeonato de Lucha en Belgrado en mayo de este año y se colgó la medalla de bronce también en lucha grecorromana pero en la categoría de 96 kg. Un dato particular es que ninguno de estos tres deportistas nació en Ereván, algo que conforma la descentralización del desarrollo del deporte en Armenia y que sin dudas se verá reflejado aun más en los próximos Juegos Olímpicos en Río de Janeiro.

Respecto de las disciplinas, los cambios no fueron muy significantes. En los podios de lucha grecorromana y levanta-

miento de pesas la bandera armenia se volvió a izar como en los últimos cuatro Juegos anteriores. Se destacó la presencia de Armán Yeremian en Taekwondo (primera participación en la historia en esta disciplina) que cayó en semifinales ante el correntino Sebastián Crismanich, que luego se colgaría la medalla dorada haciendo sonar las estrofas del himno argentino por única vez en Londres. Tal vez las actuaciones de algunos deportistas no fueron las esperadas, hecho que causó cierta decepción en Armenia. Pero cada representante dio su máximo esfuerzo y seguramente los resultados obtenidos en Londres le servirán de experiencia a lo largo de su carrera. Ilusiona la temprana edad de muchos de los competidores y el recambio que se está produciendo en general en el deporte armenio.

A pesar de no haber conseguido una medalla dorada, vale destacar que el oro llegó indirectamente a tierras armenias. El yudoca Arsén Galstian y la

atleta Anna Chicherova nacieron en Armenia y en su infancia se trasladaron hacia Rusia. Galstian vivió hasta los 7 años en Nerkin Garmiraghpiur (Provincia de Tavush). Obtuvo el oro en la categoría de 60 kilos. En los festejos se lo vio con la bandera armenia, hecho que demuestra su latente cariño por su Madre Patria. Por el lado de Chicherova, se coronó campeona en salto en alto consiguiendo elevarse a 2,06 metros a pocos cen-

tímetros del record del mundo. Su historia también es particular ya que Ereván fue su hogar hasta los 12 años cuando más tarde su familia decidió emigrar hacia tierras rusas. A pesar de no representar directamente a Armenia, sus logros generan una gran satisfacción y dan pauta de la grandeza de ambos deportistas.

Armenia finalizó 60° en la medallero, 19 puestos menos que en los últimos Juegos Olímpicos. Entre las históricas bandas inglesas como The Who y un show de fuegos artificiales pocas veces visto, se apagó la llama en el Estadio Olímpico de Londres. Las lágrimas de los deportistas presentes en el cierre representan ese sentimiento único que genera el deporte. Se acercan 4 largos años de preparación y esfuerzo y sin duda alguna, Armenia apunta alto y a través del apoyo del gobierno al deporte y una estrategia de constante crecimiento sueña con conseguir resultados aún mejores que los obtenidos ahora en Río de Janeiro 2016.

Teo Fileni



**OPERADOR MAYORISTA
DE TURISMO**

Corrientes 922 6° 34
C.A.B.A.
Tel.: 4393-0456

bookingtravel@fibertel.com.ar



INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
Comisión de Madres

Almuerzo...y algo más
4ta Edición

Almuerzo Buffet - Desfile - Sorteos

Vení a disfrutar con amigas y conocidas... Nosotras nos ocupamos de todo!

Jueves 6 de Septiembre de 2012 12.30 hs.

U.G.A.B., Armenia 1322, Salón Azul, 5to piso

La mejor cocina Armenia
todos los viernes y sábados



Promoción 2013

Instituto Marie Manoogian

Comidas elaboradas por madres y abuelas del instituto

Atendido por los alumnos de 4° año. Comidas para llevar

Pro viaje de estudios a Armenia

Reservas 4773-2820

Armenia 1322 - CABA



Se festejó el 10° aniversario de la Gran Logia de Armenia



Gran Maestre de la Argentina Jorge Clavero, Gran Maestre de Armenia Armen Garabedian, Jose Tabakian, y flamante Gran Maestre de Armenia Armen Simonian, electo durante los actos de celebración, en Asamblea Anual.



Visita a Su Santidad Karekín II, de izq. a der.: señores Jorge Clavero, Carlos Potikian y Vahram Hairabedian



Celebración del 9 de julio en la residencia del embajador argentino, con el benefactor Eduardo Eurnekian.

Entre el 10 y el 13 de julio ppdo., tuvieron lugar en Ereván las reuniones con motivo de la celebración del 10° Aniversario de la Gran Logia de Armenia. La Logia Ararat de Buenos Aires asistió a esta celebración representada por su presidente el señor José E. Tabakian y los Hermanos Carlos Potikian y Vahram Hairabedian.

Por considerar de suma importancia este aniversario, la Logia Ararat invitó a formar parte de la delegación al Gran Maestre de la Gran Logia de la Argentina de Libres y Aceptados Masones, Jorge Clavero.

El lunes 9 de julio, al día siguiente de su llegada a Ereván, la delegación fue invitada especialmente por el embajador de la Argentina en Armenia, señor Diego

Álvarez Rivera, a asistir a las celebraciones del Día de la Patria, en la residencia del Señor Embajador. Se encontraban presentes el benefactor nacional Eduardo Eurnekian como así también, funcionarios gubernamentales, empresarios y representantes de diversas entidades.

El jueves 12, en horas del mediodía, la delegación concurrió a un almuerzo ofrecido en la finca del señor Eurnekian, luego de lo cual el grupo se trasladó a la Santa Sede de Etchmiadzin, para realizar una visita a Su Santidad Karekín II, Patriarca Supremo y Katolikós de todos los Armenios.

El viernes por la mañana, todos los hermanos se trasladaron a Dzidzer-nagapert, donde se rindió homenaje a los mártires del genocidio y fueron colocadas

ofrendas florales frente al monumento.

Desde la tarde del jueves 12 y hasta la noche del viernes 13 de julio, se llevaron a cabo las reuniones y encuentros oficiales dedicados al 10° aniversario de la Gran Logia de Armenia.

Debemos destacar la calidez con que fuera recibido el Gran Maestre Jorge Clavero por las autoridades de la Gran Logia Armenia y por su Gran Maestre, Armén Garabedian.

Finalizados los festejos en Ereván, el Gran Maestre Jorge Clavero y el Sr. José Tabakian, viajaron a Moscú, especialmente invitados por Andrey



Tumba del Soldado Desconocido en Moscú, señores José Tabakian, Andrey Bogdanov, Gran Maestre de Rusia y Jorge Clavero.

Bogdanov, Gran Maestre de Rusia.

Logia Ararat



Con integrantes de la Gran Logia de Rusia, en Moscú

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112



Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

CON 55 AÑOS DE CARRERA ARTISTICA

Celebrarán en Armenia los 80 años del maestro Jean Almouhian

En pocos días más, el 31 de agosto, parte para Armenia el maestro Jean Almouhian, acompañado por su esposa, Nvart.

Esta no será una visita más, ni netamente de trabajo ni completamente turística. Se trata de un homenaje. Merecido, apropiado, justo. Se lo brindarán en Armenia, la Patria que sus padres debieron dejar, como la mayoría de los armenios que viven en la Diáspora. Pero allí, justamente, la música de Jean Almouhian es muy conocida.

En la vasta cultura musical del pueblo de Armenia, la obra, los sonidos y la impronta que el maestro Jean Almouhian ha dado a cada una de sus composiciones tiene un lugar. Y eso no es poco, cuando conocemos perfectamente qué espacio se ha reservado a la cultura en la historia pasada y presente del pueblo de Armenia.

La música ha estado presente en toda la historia del pueblo armenio, tanto

compositores, lo hace con absoluto respeto por la partitura, con detalle, cuidado y entrega total.

No es fortuito, entonces, que también se luzca en la dirección coral como lo hace. Para muestra, vale escuchar al Coro «Arax» y observar que todo suena al unísono y armoniosamente.

Todo esto que nosotros tenemos el orgullo y el placer de disfrutar en nuestra comunidad desde hace tanto tiempo, ahora tendrán la posibilidad de apreciarlo en Armenia, donde le están preparando un homenaje especial.

Zavén Vartanian, al frente de la Orquesta de Cámara de Armenia, ensaya desde hace meses las obras del compositor para el concierto homenaje, que se realizará el 5 de octubre próximo en la sala «Aram Khachadourian» de la Opera de Ereván.

En el homenaje, se presentarán obras

«Jerk linelutian» (letra de Varuyán Adjemian) y «Galek» de Hovannés Tumanian.

Por último, el mismo maestro dirigirá al coro en su famosa obra «Zartonk» (Despertar), de 17 minutos de duración, dedicada al 90° aniversario del genocidio armenio, compuesta por cuatro partes: Introducción, Elegía (El genocidio), Resurrección y Marcha Triunfal.

Finalmente, como es tradicional, el broche de oro del homenaje será la interpretación de «Hai abrink», con el que concluirá -sin dudas- una noche de intensa y merecida emoción para al maestro y compositor.

No hay un marco mejor para este homenaje. Aparte de que se realiza en Armenia, hay que destacar que ha sido organizado por el Ministerio de la Diáspora y que se realiza en el más alto nivel: en la Opera de Ereván, con un coro integrado por profesionales, treinta y cinco directores de coros, bajo la autorizada batuta de Chekidjian, con quien nuestro maestro Almouhian comparte el honor de ser miembro de la Unión de Compositores de Armenia.

Esa distinción no es nueva. Se remonta a 1990, cuando la Unión era presidida por otro gran compositor, Edward Mirzoian, quien comprendiendo la naturaleza y grandeza de las realizaciones del maestro le otorgó la medalla «Gomidás» en mérito a su actividad. También es miembro de la Sociedad Musical Armenia, que preside David Ghazarian.

Almouhian tiene un récord no muy común: tiene otra medalla «Gomidás», pero esta última otorgada por el Ministerio



El maestro Jean Almouhian, de visita en nuestra Redacción.

de la Diáspora en ocasión del 20° aniversario de la independencia de Armenia. Es decir que cuenta con una medalla «Gomidás» de la época soviética y otra de la Armenia independiente; ambas merecidas y otorgadas como reconocimiento a su talento y a su obra de preservación de la música armenia en la Diáspora.

Pero aquí no terminan los homenajes del pueblo de Armenia. Hay más. La Sociedad de Música de Armenia editó las seis obras corales y tres canciones del compositor para distribuir las entre los egresados de la carrera de Dirección Coral del Conservatorio Estatal de Armenia. Una manera de difundir y ejemplificar cómo se realizan las grandes obras y legar ese conocimiento a las futuras generaciones de directores de coro.

De esta manera, en la cultura musical de Armenia, Jean Almouhian se incorpora a la lista de grandes como Edgar Hovannesian, Hagop Vosganian, Robert Amirjanian, entre otros.

Maestro: estaremos con usted el 5 de octubre y en cada palabra de «Hai abrink» viviremos con usted este merecido homenaje del pueblo de Armenia. ¡Salud, Jean Almouhian!

SARDARABAD



El Coro «Arax» y artistas invitados, dirigidos por Jean Almouhian.

en sus padecimientos como en los momentos heroicos. De allí, su calidad y variedad.

Las obras de nuestros compositores han fluido paralelas a nuestra historia.

La obra de Jean Almouhian no escapa de esas características. Hace 55 años que escribe música, asocia sonidos, notas, acordes y tiempos para producir un efecto asociador en el auditorio. Y lo logra, porque sus conciertos son ciertamente apreciados por un público cómplice de sus vivencias.

Y si le toca dirigir obras de otros

de su autoría, interpretadas por el Coro Académico Estatal de Armenia, dirigido por el maestro Hovannés Chekidjian y sus composiciones para piano.

En el repertorio se incluyen «Haiasán», con letra de Vahakn Tavitian, «Dapán», con letra de Taniel Varuyán y «Artsaj», con letra de Bedrós Hadjian; también el «Preludio» y tres números de la suite «Armenia»: Introducción, Nocturno y Rondó.

El coro interpretará «Mer herós mairerun» (letra de Aram Gashian), «Súplica» (letra y música de Jean Almouhian),

Instituto San Gregorio El Iluminador
«Shish» de los viernes
Pro viaje a Armenia

5° Año del Secundario. Promoción 2013
Todos los viernes desde las 21.00 hs.

Armenia 1353. Palermo. C.A.B.A.

UNION PATRIOTICA DE LOS ARMENIOS DE AINTAB



Almuerzo familiar por el Día de la Madre Armenia

SHOW - MUSICA - JUEGOS

Sábado 25 de agosto a las 13.00

Niceto Vega 4876. C.A.B.A. Reservas: 4552-1909 / 4521-3097



Panadería y Confitería
ARMENIA S.R.L.

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY

Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571



Comienza el año 4505 según la tradición armenia

El Año Nuevo Armenio Navasárt se festejará nuevamente en Buenos Aires

Como ya se ha mencionado, el Año Nuevo Armenio incluía en su celebración los **Juegos de Navasárt**, una gran competencia deportiva similar a las Olimpíadas, en la que tenía un lugar destacado la lucha cuerpo a cuerpo. Con reglas establecidas hace milenios este deporte sobrevive todavía en el ámbito folklórico en la lucha tradicional armenia **goj**. Siendo el deporte nacional por excelencia, no nos debe sorprender que durante décadas, los atletas armenios se hayan destacado en las sucesivas Olimpíadas actuales en una práctica muy similar: la lucha grecorromana. Han pasado apenas unos días del triunfo de la medalla de plata de Arsén Yulfalakián en lucha grecorromana, en los Juegos Olímpicos de Londres 2012.

Un deporte tradicional armenio

Durante su milenaria existencia, los armenios han desarrollado variadas prácticas deportivas tradicionales entre las cuales se destaca el **Goj**, una modalidad autóctona y original de la lucha deportiva.

Desarrollado a partir de movimientos naturales necesarios para la defensa, el goj tiene sus orígenes en la más remota antigüedad, época en que solamente la fuerza, el valor de defenderse a sí mismo y a los suyos, daban derecho a vivir. A través de los siglos, el goj adquirió el carácter de lucha deportiva, un medio de educación física donde los atletas no sólo compiten en fuerza, destreza, rapidez y maestría, sino que desarrollan cualidades como el respeto, la autodisciplina, el autocontrol y la no violencia.

Según los cronistas, en la antigua Armenia la lucha era parte del entrenamiento militar. Ya en la Edad Media, las viejas ciudades y poblados tenían lugares especiales destinados a la realización de estas competiciones y torneos. Los



"Danza del Goj" por Vartkés Rashidián y Ardashes Garabedián, solistas del Cojunto Estatal de Cantos y Danzas de Armenia "Tatul Altunián". Foto archivo década ' 50

altorrelieves decorativos del siglo X, que se conservan en la iglesia Santa Cruz de Ajtamar, en el lago Van constituyen un documento interesante, donde aparecen representados atletas en lucha. Las competencias deportivas tenían tal importancia en la Armenia medieval, que hasta el código de leyes de Mějitar Gosh, del siglo XII, planteaba cómo debían celebrarse las distintas competencias, inclusive nos han llegado los nombres de algunos luchadores célebres como Satún Arzruní (siglo XII), Hagop Chughaiets' (siglo XVII), Simón Pehliván, Gaguik, etc.-



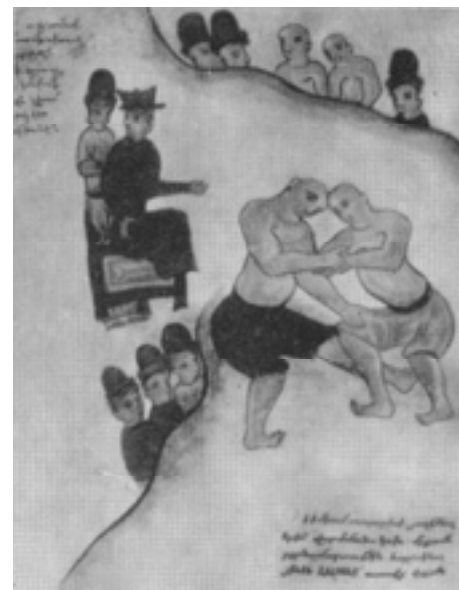
La lucha tradicional armenia Goj en una estampilla soviética del año 1963

entonces Armenia Soviética dictaminó los reglamentos oficiales de las competencias de goj. Se organizó así el goj para adolescentes, jóvenes y mayores con sus respectivas categorías de peso. El combate se lleva a cabo sobre una alfombra especial de 9 x 9 metros y comienza con la danza tradicional (1 minuto), luego suena el silbato del árbitro para dar inicio a la lucha (6 a 8 minutos). Las partes ganan cuando uno logra inmovilizar a su contrincante de espaldas al suelo. El goj,

El goj sobrevivió hasta principios del siglo XX en medios rurales, donde –claro está– no existían categorías de peso, ni reglamento oficial de los combates. Se organizaban competencias de lucha en las festividades tradicionales, en las peregrinaciones, durante los festejos nupciales, etc. Los jóvenes de distintos poblados comenzaban a prepararse para los torneos mucho antes que estos comenzaran. Por supuesto, cada cual se proponía vencer al ganador del torneo anterior y afianzar así su propio prestigio. Sin embargo, cuando los

luchadores fortuitamente eran dos amigos, el combate terminaba en un empate, pues por un código de lealtad y caballerosidad, nadie sometía a su amigo al desprestigio de la derrota.

En 1922, a fin de integrar las modalidades populares deportivas populares autóctonas a la gran familia de los deportes “reconocidos” y con la intención de mantenerlos en pleno auge como tesoros del patrimonio cultural de la nación, el gobierno de la



Miniaturas del siglo XVIII con escenas de lucha tradicional

en muchas de sus reglas, se parece a la olímpica lucha grecorromana, donde están prohibidos los golpes de puños, codos, puntapiés, etc. En las competencias nacionales, los vencedores de tres años consecutivos ganan el título de “Maestro del deporte”.

La danza que precede a la lucha es ejecutada por dos **zurná**, pequeño instrumento de viento de sonido fuerte y estridente como las gaitas, y un **déhol**, el tambor armenio. Estos tocan melodías definidas llamados **goj-bar**, justamente “danza del goj”. No está de más acotar que en el pasado, durante esta danza los oponentes van estudiando los movimientos de sus adversarios o los impresionaban con los suyos propios.

Hoy en día los deportistas de goj utilizan en sus prácticas vestimentas deportivas actuales, acordes a las necesidades de este deporte. Sin embargo, a la hora de presentarse en los torneos, utilizan las vestimentas nacionales: el sobrio chaquetón **chujá** largo hasta las rodillas, los pantalones amplios y botas livianas, sin taco. Los trajes típicos junto con la música de los zurná crean el ámbito adecuado para la realización de los torneos de este deporte tradicional; le dan un sello autóctono y logran así una muestra cabal de una faz interesante de las costumbres, historia y la cultura armenia.

Sergio Kniasian



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Comisión de Damas

**Clases magistrales de cocina
«Secretos de familia»**

Familia Sarafian

Miércoles 12 de septiembre, 19.00 hs.

Próximas clases:

2 de octubre, 6 de noviembre

Inglés (Conversación)

Para aprender,
para comunicarse, para viajar...
Todos los martes a las 17.30 hs.

Prof. Betty Haladjian

bettyrosario31@hotmail.com

Armenia 1322. C.A.B.A. Tel.: 4773-2820

Unión General Armenia de Beneficencia

Comisión de Damas
Cena del C♥razón II

A TOTAL BENEFICIO
de la Escuela de Niños Autistas
de Ereván, Armenia

Miércoles 22 de agosto - 20.30 hs
Salón Sahakian - Armenia 1322 5º piso
4773.2820 y líneas rotativas

ՀԱՅԱՍՏԱՆ ՄԱՍՆԱԿՑԱԾ Է
ՍՈՒՐԻՈՅ ՀԱՐՑՈՎ ԹԵՅՐԱՆԻ
ԽՈՐՀՐԴԱԺՈՂՈՎԻ

Բառերու Շուրջպարը

2. Մաս

Հայ Գրականութիւն

Իրանեան «Ֆարս» լրատուական գործակալութիւնը յայտնեց, թէ Սուրիոյ հարցով Թեհրանի մէջ մեկնարկած միջազգային խորհրդաժողովի մասնակից երկիրներուն մէջ եղած է Նաեւ Հայաստանը:

Իրանեան Նախաձեռնութեան Հայաստանի մասնակցութեան մասին՝ Հայաստանի արտաքին գործոց նախարարութեան կողմէ որեւէ յայտարարութիւն չէր եղած: Իրանի արտաքին գործոց նախարարութիւնը յայտնած էր, որ խորհրդաժողովին երկիրները ներկայացուած պիտի ըլլան արտաքին գործոց նախարարներու, անոնց տեղակալներու եւ դեսպաններու մակարդակով: Համատեղ յայտարարութեան մէջ մասնակից երկիրները իրենց լուրջ մտահոգութիւնը յայտնած են՝ Սուրիոյ մէջ բախումներու շարունակման եւ մարդու իրաւունքներու առիթով, ընդգծած են ազգային երկխօսութեան հիման վրայ քաղաքական լուծումներ գտնելու անհրաժեշտութիւնը, աշակցութիւն յայտնած Սուրիոյ ժողովուրդի ժողովրդավարական ձգտումներուն, ընդգծած են հաւատարմութիւնը երկրին ներքին գործերուն չմիջամտելու միջազգային իրաւունքի սկզբունքներուն, մտահոգութիւն յայտնած Սուրիոյ տարածքին յայտնի ահաբեկչական խմբաւորումներու յայտնուելուն առիթով եւ ողջունած են բախումները դադրեցնելու վերաբերեալ Իրանի կողմ հակամարտող կողմերուն:

Խորհրդատուական բնոյթի խորհրդաժողովին նախագահած է Իրանի արտաքին գործոց նախարար Ալի Աքպար Սալէհին: Կը նշուին 3 մասնակի երկիրներ՝ Աֆղանիստան, Ալճերիա, Հայաստան, Պելառուսիա, Պենին, Չինաստան, Գուպա, Էքուատոր, Վրաստան, Յնդկաստան, Ինտոնեզիա, Իրաք, Ղազախըստան, Խրիսըզստան, Մալտիներ, Նիքարակուա, Փաքիստան, Ռուսաստան, Սրի Լանքա, Սուտան, Տաճիկստան, Թունիզ, Թուրքմենստան, Վենեսուէլա, Չիմպապուէյ, Յորդանան եւ Պաղեստին:

Նախապէս Իրանի արտաքին գործոց փոխ-Նախարար Հոսէյն Ամիր Ապտուալահիյեան ըսած էր, թէ Թեհրանի խորհրդաժողովին պիտի մասնակցին Սուրիոյ հարցով «Իրատեսական դիրքորոշում» ունեցող երկիրները: Տարածաշրջանի երկիրներէն չէ հրաւիրուած Ազրայճանը:

Քննկրեսական Պիլիրագիս

Սուրիայահայերը պաշտպանելու
կոչ կ'ընէ

Հանրապետական քննկրեսական Կաս Պիլիրագիս կոչ կ'ուղղէ պաշտօնական Ուաշինկթընին, արտաքին քաղաքական առաջնահերթութիւն դարձնել Սուրիոյ մէջ բնակող քրիստոնեաներուն ներառեալ հայերու պաշտպանութիւնը: Այս նպատակով Ներկայացուցիչներու պալատի անդամը մշակած է յատուկ բանաձեւ, որ Գափիթօլիումի մէջ շրջանառութեան մէջ պիտի դրուի յաջորդ ամիս:

«Կը կարծեմ, որ այստեղ Միացեալ Նահանգներու մէջ, մենք պարտաւոր ենք, եւ ես կը շարունակեմ խօսիլ Մերձավոր Արեւելքի քրիստոնեաներու, ինչու չէ բոլոր կրօնական փոքրամասնութիւններու անունով: Կը կարծեմ, որ ապագային այս հարցը պէտք է նախապայման դառնայ սուրիական կառավարութեան առջեւ, որպէսզի անիկա ամբողջութեամբ կատարէ իր պարտաւորութիւնները պաշտպանելով կրօնական փոքրամասնութիւններուն իրաւունքները», նշած է հանրապետական քննկրեսականը «Ազատութիւն» ռատիօկայանի ուաշինկթընեան գրասենեակին տուած հարցազրոյցին ընթացքին:

Պիլիրագիս նաեւ ըսած է, որ Միացեալ Նահանգներ պէտք է լրջօրէն զբաղի սուրիահայերու առջեւ ծառացած խնդիրներով:

«Ես միշտ աշխուժօրէն աջակցած եմ հայերուն, եղած եմ Ներկայացուցիչներու պալատին մէջ շրջանառութեան մէջ դրուած այն բանաձեւին համահեղինակներէն մէկը, որուն մէջ յստակ կը նշուէր, որ Յեղասպանութիւն եղած է: Ես յունական ծագում ունիմ եւ շատ լաւ տեղեակ եմ, թէ այդ իրաշալի մարդիկ ինչպիսի դժուարութիւններու մէջէն անցած են: Ես կը փափաքիմ պաշտպանել կրօնական բոլոր փոքրամասնութիւնները:

Իբրեւ Ներկայացուցիչներու պալատի անդամ՝ ատիկա իմ պարտականութիւնս է», ըսած է Պիլիրագիս:

Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936

Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas

Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288

e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

Խորհրդահայ գրականութիւն

Ինչպէս տեսանք, Եղեռնէն վերջ, հայ ժողովուրդին վիճակուեցաւ ազգային կեանքի նոր դասաւորում մը: 1920-ին, Հայաստանի մէջ հաստատուեցաւ խորհրդային իշխանութիւն, իսկ ցեղասպանութենէն վերապրող ու բռնագաղթի ենթարկուած արեւմտահայ բեկորները ապաստանեցան աշխարհի տարբեր շրջաններուն մէջ: Այս ձեւով, հայ գրականութիւնը ունեցաւ երկու հիմնական ճիւղաւորում:

ա) Խորհրդահայ գրականութիւն

բ) Սփիւռքահայ գրականութիւն

Չարգանալով իւրայատուկ պայմաններու եւ միջավայրերու մէջ, քաղաքական, ընկերային-տնտեսական եւ մշակութային, վերելի գոյգ շրջանները ունեցան իրարմէ բոլորովին տարբեր եւ երբեմն հակադիր դրսեւորումներ կամ ձգտումներ:

Նախ տեսնենք Խորհրդահայ գրականութիւնը.

Պատմական մաթերիալիզմի (մարքսիզմ) ակնոցով՝ պատմութիւնը գրուած է տիրող դասակարգի ձեռքով: Քաղաքական իշխանութիւնը հիմնէ ի վեր եղած է ճնշումի գործիք մը՝ հարստահարելու եւ շահագործելու համար ընչազուրկ եւ բանուոր դասակարգը: Ուստի, ընդհանուր հաւասարութիւն ապահովելու համար՝ անհրաժեշտ է բնաջնջել ճնշող դասակարգը: Այս նպատակին համար, գրականութիւնը եւս կարեւոր գործիք մըն է եւ միջոց մը՝ արտայայտելու համար ընչազուրկ դասակարգի ապրումներն ու ձգտումները:

Գրողը ուրեմն պէտք է հպատակի իշխանութեան եւ իր գրիչը ի սպաս դնէ **պրոլետարական տիքթաթուրայի** ամրապնդումին:

Ինչպէս ամբողջ Խ. Միութեան այնպէս ալ Հայաստանի մէջ պարտադիր օրէնք դարձաւ այս սկզբունքը, եւ գրողները լծուեցան միակուսակցական վարչակարգի քարոզչութեան (կոմունիստական վարդապետութեան ջատագովումին): Հասնելու համար այս նպատակին, գրականութիւնը պէտք է իր կապերը խզէր հին աւանդութիւններու, ազգային ապրումներու եւ ըմբռնումներու հետ, կառուցանելու համար նոր աշխարհի մը, տնտեսական եւ ընկերային նոր հիմքերու վրայ:

Շատ սեղմ կերպով ըսուած՝ այս է խորհրդային գրականութեան ելակետը, ինչ որ սկիզբ առաւ Նաեւ Հայաստանի մէջ եւ շարունակուեցաւ մինչեւ այս կարգերու տապալումը 90-ական թուականներուն:

Անցնող 70 տարիներու ընթացքին, Խորհրդահայ գրականութիւնը ունեցաւ զարգացման գլխաւոր հետեւեալ հոլովոյթը.

ա) Ուազմական կամ ռազմաշունչ շրջան:

բ) Վերականգնումի շրջան:

գ) Վերակառուցման շրջան:

1917-1923 ժամանակաշրջանը ծանօթ է իբրեւ քաղաքացիական կռիւներու շրջան, երբ գաղափարական եւ զինեալ պայքար կը տարուի ամրապնդելու համար բանուորական տիքթաթուրան եւ անխնայ կերպով կը քանդուին հինին կապուած բոլոր կառոյցները: Կը բռնագրաւուին անհատական կալուածները եւ կը հալածուին նախորդ վարչակարգի մարդիկը: Գրականութիւնը ռազմաշունչ երկերով ու միամիտ խանդավառութեամբ կը ծառայէ այս պայքարի շեփոորումին ու քարոզչութեան:

Հայաստանի մէջ ռազմական շրջանը կարճատեւ եղաւ, որովհետեւ քաղաքական պայմաններու հարկադրանքին տակ՝ ժամանակի իշխանութիւնները ընդունեցին նոր իրաւակարգը, եւ երկիրը գերծ մնաց ցնցումներէ եւ քաղաքացիական կռիւներու ահաւոր կորուստներէն:

Յաջորդող շրջաններուն՝ Հայաստանի գրողները, առաւելաբար ռուս նոր գրականութեան ազդեցութեան տակ, իրենց ուշադրութիւնը կեդրոնացուցին գիւղացի եւ բանուոր դասակարգերու առօրեայ աշխատանքին վրայ, գիւղերէն եւ գործարաններէն ներս: Վերականգնումի եւ Վերակառուցման շրջաններու գրողներու խնդիրներէն մէկն ալ պայքարն է **«Կուլակ»**ի, այսինքն ունեւոր գիւղացիին դէմ, որ ուրիշները կ'աշխատցնէ իր հողին վրայ եւ կը շահագործէ անոնց աշխատանքը: Նոր կարգերու առաջադրանքը՝ **Կոլխոզն է**, այսինքն համայնական տնտեսութիւնը: Կոլխոզի նպատակն է գիւղացիներու տրուած պզտիկ հողի շերտերը միացնելով զարգացնել հողամշակութիւնը եւ բարեփոխել չքաւոր գիւղացիի կենցաղային վիճակը:

Միւս կողմէ, գրողները իրենց գործերով պէտք է անհաշտ պայքար մղեն քաղաքական բոլոր այն շարժումներուն ու միտումներուն դէմ, որոնք կը հակադրուին մարքսեան գաղափարախօսութեան: Մերկացնեն անոնց հակաժողովրդական էութիւնը:

Պէտք է ըսել, որ վերոյիշեալ երեք շրջաններուն, Հայաստանի մէջ կուտակուեցաւ հսկայ գրականութիւն մը, որ այսօր կրնայ միայն ծառայել իբրեւ վառելանիւթ: Բայց Նաեւ Խորհրդահայ գրականութիւնը ունեցաւ տաղանդաւոր դէմքեր, որոնք հայ գրականութեան տուին անմոռանալի եւ մնայուն արժէք ունեցող գործեր, հակառակ տիրող ոչ-նպաստաւոր պայմաններուն:

Այս պատճառով ալ, Խորհրդահայ գրականութիւնը ունեցաւ իր գոհերը:

Թուրքիա թոյլ պիտի չտայ Ռուսաստանին ռազմական օգնություն ցուցաբերել Հայաստանին Լեռնային Ղարաբաղի հետ պատերազմի պարագային

Լեռնային Ղարաբաղի պատերազմի վերսկսման պարագային ոչ Ազրայեճանը եւ ոչ ալ Թուրքիան Ռուսաստանին թոյլ պիտի չտան Հայաստանին ռազմական օգնություն ցուցաւ երել:

Այդ մասին ազրայեճանական «Սալամսիուզ» կայքին տուած հարցազրոյցի ընթացքին յայտարարած է Թուրքիոյ խորհրդարանի պատգամաւոր Սինան Օնան: «Եթէ Ռուսաստանը Հայաստանին ռազմական օգնութիւն ցուցաւ երէ, ապա հակամարտութիւնը կը դառնայ ոչ միայն Հայաստանի, այլ նաեւ Ռուսաստանի եւ այլ երկիրներու հակամարտութիւնը: Եթէ Ռուսաստանը հակառակ անոր շարունակէ օգնել Հայաստանին, թող օգնէ, սակայն թող չմոռնայ, որ այդ պարագային ինք պիտի յայտնուի դժուար իրավիճակի մէջ», ըսած է Օնան:

Ան նշած է, որ այդ պարագային Թուրքիան օգնութիւն կը ցուցաբերէ Ազրայեճանին, նոյնիսկ եթէ Պաքուն անկէ օգնութիւն չի ներդրէ: Միւս կողմէ ԱՊՀ երկիրներու հիմնարկի տնօրէն Կոնսթանթին Չատուլին՝ Սինան Օնանի խօսքերը մեկնաւ անելով ըսաւ, թէ «այդ խօսքը ըսողը պէտք է որ խնդիրներ ունենայ գլտուն հետ»:

«Հայաստանն ու Ռուսաստանը ռազմավարական գործընկերներ են: Լեռնային Ղարաւ աղի հարցով Հայաստանը պարտքեր չունի:

Թուրքիան կը պատրաստուի միջամտել՝ դարաւ աղեան հակամարտութեան: Եթէ այդպէս է, ապա այս նորութիւն է», ըսաւ Չատուլին:

Ըստ անոր եթէ Թուրքիան կը յայտարարէ, որ կը պատրաստուի պատերազմի պարագային միջամտել, ապա այդ կը փոխէ իրավիճակը, որ «պիտի ստիպէ ոչ միայն Ռուսաստանին, այլ նաեւ շատ այլ երկիրներու փոխել իրենց ծրագիրները եւ համապատասխան եզրակացութիւններ ընել»:

«Թերեւս Ազրայեճան կը պատրաստուի յարձակի՝ Ղարաբաղի վրայ: Թերեւս Ազրայեճան ժամանակ առ ժամանակ այսպիսի յայտարարութիւններ կ'ընէ, սակայն ետ կը կանգնի իր խօսքերէն, քանի որ բանակցային կողմ կը հանդիսանայ», աւելցուց Չատուլին:

Խորհրդահայ գրականութիւն

Այսպէս, 30-ական թուականներուն, Սթալինեան հալածանքներուն զոհ գացին տաղանդաւոր գրողներ՝ Եղիշէ Չարենց, Վահան Թոթովենց, Ակսել Բակունց, Չապլէ Եսայեան եւ ուրիշներ, որոնք նահատակուեցան աքսորի ու բանտերու մէջ:

Սթալինի մահէն վերջ, որոշ ազատականութիւն մը մտաւ գրողներու աշխատանքին մէջ, եւ անոնք սկսան գրել նիւթերու շուրջ, որոնք նախապէս կը նկատուէին թշնամական թեմաներ, բայց վարդապետական հիմնական սկզբունքը ի գօրու մնաց միշտ: Այս շրջանը կրնանք կոչել **Մեղմացումի շրջան**, որ տեւեց մինչեւ Խորհրդային վարչակարգի կազմալուծումը:

Գրական գործեր Խորհրդահայ շրջանէն
Խորհրդահայ գրականութեան 70-ամեայ շրջանէն կրնանք յիշել բազմաթիւ ստեղծագործութիւններ, որոնք իրենց արժէքով մնայուն տեղ մը ունին ամբողջ հայ գրականութեան մէջ:

Եղիշէ Չարենցի «**Երկիր Նայիրի**» վեպը եւ «**Պիք Ծանապարհի**» բանաստեղծութիւններու հաւաքածոն:

Դերենիկ Դեմիրճեանի «**Վարդանանք**» պատմական վեպը:
Վահան Թոթովենցի «**Կեանքը հին հռոմէական ճանապարհի վրայ**»

գիրքը:

Ակսել Բակունցի «**Սեւ ցելերի սերմնացանը**»
Մկրտիչ Արմէնի «**Հեղնար աղբիւր**» վեպը:
Պարոյր Սեւակի «**Անլուրի գանգալատուն**»
Սերո Խանգատեանի «**Միսթար Սպարապետ**» վեպը
Հրանդ Մաթեոսեանի «**Մենք ենք, մեր լեռները**», «**Մեր վագրը**»

գիրքերը:

Ստեփան Ալաջաջեանի «**Եղեգները չխոնարհուեցին**» վեպը:
Յովհաննէս Շիրազի, Վահագն Դաւթեանի, Սիվա Կապուտիկեանի, Գեորգ Էմինի, Սողոմոն Տարօնցիի, Համօ Սահեանի, Ռազմիկ Դաւոյեանի բանաստեղծութիւնները:

Պետրոս Հաճեան

Պատմաբան Զեթինօղլուի յօդուածը Անատոլուի հողերէն հայերու արտաքսումի մասին

Պատմաբան ու հետազօտիչ Սաիտ Զեթինօղլու, որ ցարդ հայանպաստ բազմաթիւ ուսումնասիրութիւններ ըրած է ու գիրքեր հրատարակած է, համացանցի վրայ ունի նոր յօդուած մը, ուր կը պատմէ թէ հայերու տեղահանութենէն վերջ, երբ պատերազմը վերջացաւ, պետութիւնը ամէն ինչ ըրաւ, որպէսզի հայերը չկարենան վերադառնալ, վերադառնալ ուզողներու առջեւ դրուեցան այնպիսի արգելքներ, որոնք անյաղթահարելի էին:

Շատ բան գրուած է այն մասին, թէ հայերը ինչպէս իրենց հայրենիքէն վտարուեցան ցեղասպանութեան գործադրութեան ընթացքին: Անոնցմէ ոմանք կրցան անշուշտ ողջ մնալ, ճողոպրիլ մահուան ճիրաններէն: Այսօր ցեղասպանութեան գործադրութեան մասին ինչ որ գիտենք, գիտենք այդ վերապրողներու պատմածներէն: Բնական է որ պատերազմի աւարտին այս մարդիկը պիտի ուզէին վերադառնալ իրենց հայրենիքը: Ամէն մարդ գիտէ որ հայերը շատ կապուած էին իրենց հայրենիքին: Եթէ մէկդի ընենք անոնց ազգաբնակչական եւ պատմական կեանքի մասին առկայ գրականութիւնը, անդին տակաւին կը մնայ շատ ստուար գրականութիւն մը, որուն մէջ հայերը կարօտով կը խօսին ամենէն անմարդաբնակ շրջաններու իսկ ծաղիկին, միջատին, եւ ինչ ինչ մանրամասնութիւններու մասին: Այս շատ լայն գրականութեան ուսումնասիրութեամբ է որ կարելի է երեւան հանել ու վերստին գրել Անատոլուի իրական պատմութիւնը: Անատոլուի ամենէն հեռավոր անկիւններուն իսկ պատմութիւնը թաղուած է այս լայն գրականութեան մէջ:

Զեթինօղլու կը պատմէ, որ կառավարութիւնը ցեղասպանութենէն վերապրող հայերուն մասին հրամանագիր մը հրատարակեց ու զայն դրկեց բոլոր սահմանադռներուն ու զինուորական հրամանատարութիւններուն: Հրամանագիրը կը բաղկանար 11 յօդուածներէ: Այս յօդուածները այնպէս մը գրուած էին, որ այլեւս հայերու մուտքը մնացած էր սահմանադրան պաշտօնեայի խղճմատանքին ու գնահատանքին: Յօդուածները ծանր էին: Բայց անոնց միջեւ կար յօդուած մը, որ այլեւս ծիծաղելիութեան սահմանն ալ կ'անցնէր: Այդ յօդուածին համաձայն, կը պահանջուէր որ սահմանէն ներս կրնային ընդունուիլ այն հայերը, որոնք իրենց հետ պիտի ունենային մինչեւ նոր հունձք բաւելու չափ սննդեղէն: Այս խեղճ մարդիկը, որոնք իրենց ամէն ինչը թողնով աքսորուած էին, դրկուած էին դէպի մահուան ճամբայ, որոնք իրենց հասած տեղերը ապաստանած էին գաղթակայաններու մէջ, կէս ծարաւ, կէս անօթի, վերադարձին ինչպէ՞ս կրնային իրենց հետ ունենալ բաւարար սննդեղէն: Մասնաւորապէս որ անոնք չէին գիտեր թէ ինչպիսի՞պայմաններ իրենց կը սպասէին, եթէ վերադառնային:

Այնուհանդերձ գտնուեցան փոքրաթիւ հայեր, որոնք յաջողեցան վերադառնալ: Եւ ի՞նչ պատահեցաւ: Այս անգամ ալ Անգարայի կառավարութիւնը արգիլեց նախ բոլոր հայերուն, ապա նաեւ միւս փոքրամասնութիւններու տեղափոխութիւնն ու ճամբորդական ազատութիւնը: Հայերը եւ փոքրամասնութիւնները պիտի մնային հոն ուր էին, չէին կրնար ուրիշ տեղ երթալ:

Զեթինօղլու այս մասին գտած է բազմաթիւ փաստաթուղթեր, որոնց մասին կ'ու տայ փաստացի տուեալներ:

«Մարմարա»

JUBILACIONES DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN Abogada Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175	. Moratoria autónomos. Jubilaciones. Pensiones. Ley de amas de casa . Honorarios preferenciales a la colectividad armenia adriboyad.18@hotmail.com
--	--

ARZOBISPADO DE LA IGLESIA APOSTÓLICA ARMENIA Danzas armenias para chicos Ensayos sábados de 11 a 12,30 hs. a cargo de Rosalía Berberían Coordinación General de Sergio Kniasian Director del Conjunto "Masís" Informes e inscripción en el Centro Armenio. Armenia 1353, Tel. 4772-3558
--

 SHENK INMOBILIARIA Arg. BERBERIAN e HIJOS	. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222 . Barrio Norte 4822-1800 . Belgrano - Imprenta 4777-4005 . Colegiales - Belgrano 4783-4116 www.shenk.com.ar
--	--

RIGAR'S

Camiseta Exclusiva

Gostanian Hnos.

Conozcamos al trovador -ashúgh Saiat Nova

Սայեաթ Նովայ (1)

Este año se cumple el 300º aniversario del nacimiento del renombrado trovador armenio Saiát Nová, una de las cumbres del arte poético-musical ashúgh.

El entorno del terruño

Saiat Nová es el seudónimo de Harutiún Saiadián, que nació en 1712 en la ciudad de Tiflis, una ciudad con una idiosincrasia propia, casi poética, en el sur del Cáucaso. Esta ciudad era la capital del Reino de Georgia y tenía una gran población armenia. Ciertamente fuera de Armenia, Tiflis siempre fue un enclave armenio donde el folklore, el arte y la música fueron parte de la vida cotidiana. Conocer estas características de la Tiflis de antaño, donde se fusionaba la cultura georgiana y la armenia, donde éstas a su vez se amalgamaban con la refinada cultura persa, es comprender cuán decisiva fue la influencia del entorno en el joven Harutiun. Desde muy joven aprendió a leer y escribir en armenio y georgiano y además la complicada escritura árabe, con la que se escribe el persa. Cuando tenía 12 años, comienza como aprendiz en un taller de tejeduría.

Su padre, Garabéd, era oriundo de Alepo y su madre, Sara, de Havlabár, el barrio armenio de Tiflis. Estos influyeron decisivamente en las inclinaciones musicales de su hijo quien, hasta los treinta años, estudió y perfeccionó en el arte poético-musical de los ashúgh, adoptando el seudónimo de **Saiát Nová**, que significa en persa “cazador de canciones”.

Que es el arte ashúgh

El arte oriental de los trovadores-**ashúgh-աշուղ** se extendió entre los armenios entre los siglos XVII-XVIII y su desarrollo sigue hasta el presente. Este arte poético - musical tiene algunos puntos de contacto con el arte de los **kusán-qուսան** de la antigüedad y a los **dagherkú-տաղերգու** del medioevo armenio, a los cuales reemplazó.

El arte ashúgh es un arte popular-profesional que está basado en principios musicales, poéticos y de ejecución, desarrollados durante el curso de los siglos. En la persona del ashúgh, se unen el creador y el intérprete, el ashúgh era poeta y compositor y a la vez cantante y ejecutante

El nombre “ashúgh” en varias lenguas de oriente significa “enamorado”. Según la tradición, amores tristes transformaron a estos hombres en *ashúgh*, quienes vagaban por el mundo buscando el significado de la vida. Sin descartar este origen legendario-poético sabemos que si alguien quería dedicarse a esta profesión, iba junto a un ashúgh de renombre y estudiaba como aprendiz bastante tiempo. Aprendía tanto el aspecto de la composición literaria como la musical, así como a tocar un instrumento que lo acompañaría de allí en adelante y tras varios años de estudio recibía el título de maestro-**ustá** con lo cual se lo reconocía como ashúgh.

Los ashúgh armenios generalmente provenían de familias simples pero, actuaban tanto para la gente común del

pueblo como ante audiencias conformadas por aristócratas y nobles.

En sus composiciones, usaban temas personales y sociales. El amor era un tema básico, a veces expresado con estremecedora sinceridad. Además, se le daba gran importancia a temas sociales, filosóficos y morales o la celebración de virtudes humanas y la censura a los actos negativos de la sociedad o de la vida de los individuos; también descripciones históricas, adivinanzas, versiones armenias de cuentos orientales, etc.- Con el correr de los tiempos, temas de significado público y de liberación nacional también entraron en el repertorio.

La mayoría de las canciones patrióticas armenias son obras de los ashúgh. Bastan como ejemplos algunas obras del ashúgh **Fahrát** que hasta hoy se cantan no sólo en Armenia sino que en toda la diáspora incluyendo aquí, la Argentina: “**Verkeróv li – Lleno de heridas - Վերքերով լի** dedicado a Bedrós Seremdjián, o “**Ov vor kach e íneh guesbasé – El que es valiente ¿que espera? - Ով որ քաջ է ի՞նչ կը սպասե՞**” dedicado a Ajpiúr Seróp, “**Menk anguéghdz zinvór enk – Somos soldados sinceros - Մենք անկեղծ զինուոր էնք՝**” dedicado a los combatientes voluntarios **Fedaí**, etc.-

Los ashúgh armenios originalmente escribieron en dialectos pueblerinos, pero más tarde fueron adoptando un lenguaje literario más accesible. Algunos tenían fluidez en varios idiomas y así escribieron en persa, turco, georgiano así como en armenio y a veces, componían versos multilingües.

La versificación oriental clásica fue bastante usada por los ashúgh, quienes la desarrollaron en un alto nivel. La adaptaron a las necesidades de su idioma y de sus ideas creando nuevas variantes de formas clásicas de versificación y hasta nuevas formas.

Los ashúgh habitualmente competían entre ellos, improvisando sobre un tema sugerido en el momento, en forma similar a las palladas gauchezcas. Estas competencias podían durar varios días siendo una atracción para cientos de espectadores. Los competidores improvisaban empleando gran variedad de recursos técnicos tanto poéticos como musicales. El ganador como trofeo, se quedaba con el instrumento musical del derrotado.

Los poemas más distinguidos fueron preservados por los mismos autores en libros manuscritos llamados **daftár**, los cuales con el tiempo fueron impresos. Las melodías sobrevivieron a través de la tradición oral y a fines del siglo XIX fueron recopiladas y más tarde publicados.

En la composición ashúgh, la poesía era generalmente más importante que la música. Los ashúgh utilizaban en sus poemas los casi 60 tipos de versificación tradicional, lo cual es un rasgo oriental general. Habitualmente, un ashúgh creaba los versos para que fueran cantados con alguna melodía conocida. Pero además de esto, componían melodías originales. Esto

ya es un rasgo nacional, de modo que para un ashúgh armenio, “canción” no significaba solamente versos (como sucede con otros ashúgh) sino que era un trabajo poético-musical unificado.

Las canciones ashúgh justamente por ser canciones, son composiciones de modesta envergadura aunque mucho más extendidas que en Occidente, pero en lo estrictamente musical, estas obras impactan por la riqueza de colorido y la multiplicidad de matices.

Al componer un ashúgh talentoso, partía de un impulso melódico, un tema, sin embargo iba «redactando», repitiendo, cambiando y desarrollándolo; constantemente creaba lo nuevo, por lo que el tema crece de tal forma que se transforma en figura. Estos temas en cada repetición aparecen renovados, ya que el ashúgh no las repite nunca de la misma manera. Con una ingeniosidad inagotable las va coloreando y renovando usando para ello multitud de recursos: intensidad de sonido, asociaciones tímbricas, variaciones rítmicas, métrica mixta, etc.

Para acompañar su canto los ashúgh utilizaban instrumentos musicales de cuerda: el **saz-uuaq** especie de mandolina con cuerpo en forma de pera y cuello largo con tres cuerdas metálicas dobles, el **chungúr-չունգուր** similar al anterior pero de cuerpo en forma de octágono, el **tar-թառն** parecido a los anteriores pero con cuerpo tallado en madera en forma de 8,

el **kaman-ch á - ք ա - մանչա** un violín con cuerpo esferoidal de 3 cuerdas, el **kanón-pulnlu** una citara trapezoidal con 25 cuerdas triples (75 en total) que apoyada en las rodillas se toca con dos plectros ajustados en los dedos índice, el **santúr-սանթուր** instrumento bastante similar al anterior pero que se toca percutiendo las cuerdas con un par de “martillitos”, etc.-

Los ashúgh mantenían otra tradición oriental, el uso de un seudónimo llamado **majlás**, el cual era mencionado en la última estrofa de cada canción con el objetivo claro de mantener vivo el conocimiento del autor de la obra. Se presentaban solos, cantando y ejecutando, o junto con otros que realizaban un acompañamiento vocal o instrumental. La mímica y la dramatización no fueron usadas por los ashúgh armenios.

Los primeros ashúgh fueron los últimos dagherkú: **Naghásh Hovnatán** (1662-1722) y **Baghdasár Tbir** (1683-1768). Entre los representantes clásicos de este arte entre los armenios descollan tres figuras cumbres: **Saiát Nová** (Harutiún Saiadián, 1712-1795) **Yivaní** (Seróp Levonián, 1860-1909) y **Shirín** (Hovhannés Garabedián, 1827-1857).

Sergio Kniasian



UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

300º Aniversario del natalicio
del mayor trovador de la lengua armenia

Saiát Nová

Intérpretes de instrumentos tradicionales armenios
más relevantes de nuestra Madre Patria

Norayr Davtyan - Kemanchá

Director del Conjunto Estatal de Instrumentos Típicos
de la República de Armenia

Armen Yeganyan - Tar

Integrante del Conjunto Estatal de Instrumentos Típicos
de la República de Armenia

Función a beneficio del Fondo Nacional “Armenia”
y de la Fundación del Dr. Daniel Stamboulían

Destacados artistas nacionales de origen armenio

- Martes 4 de septiembre -

Complejo Cultural 25 de Mayo
Avenida Triunvirato 4444 - CABA

Auspicia

Ministro de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Ingeniero Hernán Lombardi

Ministerio de la Diáspora de la República de Armenia

EL COLEGIO ARZRUNI TUVO SU REPRESENTANTE EN AMSTERDAM

Crónica de Laura Hakobyan, ganadora del «Concurso Ana Frank»

Cuando llegamos a la casa de Ana Frank, sentí un escalofrío. No podía creer que estaba allí presente. Al entrar, tuve una mezcla de sensaciones. A medida que recorriamos el museo, me iba acordando de cada palabra que había leído en el Diario de Ana Frank. Fue una experiencia fascinante. Es imposible que no resulte conmovedora. Tener la posibilidad de estar presente en un lugar descrito en lo que uno leyó, es increíble. Ir subiendo por las escaleras, entrar a cada habitación donde estuvieron escondidos fue una experiencia única. Mientras recorríamos todo el lugar, no hablábamos entre nosotros: silenciosamente mirábamos cada lugar, leíamos las citas del diario que estaban en las paredes.

Me acuerdo de que el mismo día que visitamos el museo, a la noche regresamos. Estábamos todos los de la delegación solos allí. Se nos indicó a todos los jóvenes rodear la vidriera donde estaba ubicado el Diario de Ana, y tomarnos de las manos. Así, tuvimos que expresar nuestras reflexiones. Ese momento fue muy conmovedor para todos nosotros, porque estábamos allí solos en presencia del Diario, que nos había inspirado a escribir y a seguir pensando en la lucha por los derechos humanos.

Visitamos también La Haya, la ciudad administrativa de los Países Bajos. Pudimos conocer la Corte Penal Internacional, que por cierto no es un lugar turístico. Entonces, tener esta posibilidad de entrar allí y tener charlas con algunos de los miembros de los distintos órganos de la Corte fue una gran experiencia. Nos hablaron sobre la organización, el funcionamiento, los tipos de crímenes que se juzgan según el Estatuto de Roma, etc. Seguidamente, visitamos el Parlamento



holandés. Allí nos recibieron miembros de un partido político holandés y nos dieron la posibilidad de estar en una sala del Parlamento y contar sobre los trabajos y proyectos que habíamos realizado para el concurso.

Los testimonios de los sobrevivientes de la Shoá y de los que integraron la Resistencia fueron muy emocionantes y enriquecedores para nosotros. Estos testimonios nos permitieron entender más y ampliar nuestros conocimientos. Este tipo de información no se puede encontrar en libros históricos o documentos; son historias personales que quedarán guardadas en nuestra memoria. Y la memoria es una herramienta fundamental.

Las visitas al Museo de la Resistencia y al museo de ciencias y cultura de La Haya, Museon, fueron muy interesantes. En el primero, pudimos identificar distintos tipos de resistencia en la época de la Segunda Guerra Mundial, como ayudas a los escondidos, huelgas, periódicos clandestinos, falsificación de documentos y la resistencia armada. En el segundo, se ex-

hiben, entre otros, objetos personales ya sean de sobrevivientes o no, fotos y videos que nos permitieron realizar un recorrido por el pasado. Es un museo interactivo, donde los visitantes deben experimentar y de esa manera aprender; es decir que deben intervenir y no solo estar en el papel de observador. Además de esta temática, hay distintas exposiciones de ciencias.

Con la delegación, viajamos a Brujas, Bélgica. Es una ciudad medieval, un ambiente mágico. Era como retroceder en el tiempo y entrar a la Edad Media. Los distintos estilos de la arquitectura del lugar nos sorprendieron. Las mura-

llas, las torres y casi todo los establecimientos se conservaron y siguen intactas.

Le agradezco muchísimo a todos los integrantes de la Fundación Luisa Hairabedian por brindarme esta oportunidad. Expreso mis más sinceros agradecimientos a los miembros del INADI y a los integrantes del Centro Ana Frank Argentina, que en conjunto me posibilitaron los trámites para que este viaje soñado tuviera lugar. Hicieron que siga creyendo en mí y en mis sueños. Me gustaría destacar además a mi Colegio por su apoyo incondicional.

Muchas gracias,

L.H.

Agenda

AGOSTO

- **Miércoles 22, 12.45 hs.: Almuerzo con el Dr. Juan Carlos de Pablo. Organiza Cámara Argentino-Armenia.** Av. Santa Fe 969 2º piso. Solo con reserva previa al 4393-0101.

- **Miércoles 22, 19.30 hs.: Música de Cámara en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista,** Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Miércoles 22, 20.30 hs.: Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia, "Cena del Corazón",** a beneficio de la Escuela de Niños Autistas de Ereván, Armenia, 1322, Salón Sahakian.

- **Miércoles 29, 19.30 hs.: La música jesuítica del Virreynato en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista,** Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Viernes 24, 20.45 hs.: Presentación de la obra de teatro «¿Quién es mi padre?»** por parte del grupo teatral «Krikor Satamian» de la U.G.A.B. a beneficio del Colegio Arzruni. **Auditorio «Gulassarian», Armenia 1322, C.A.B.A.**

- **Sábado 25, 13 hs.: Gran almuerzo en la U.P.A. de Aintab** festejando el Día de la Madre Armenia. **Organiza: Comisión de Damas.** Reservas: 4552-1909, 4521-3097, 4583-7681.

- **Sábado 25, 21.00 hs.: Acto académico. Gran fiesta del cincuentario del Instituto Issac Bakchellian.** Organiza: Comisión del Cincuentenario, Dirección oficial e idiomática.

SEPTIEMBRE

- **Miércoles 5, 19.30 hs.: Encuentro coral en el Centro Cultural de Colegio Mekhitarista,** Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Miércoles 12, 19.30 hs.: Ciclo de cine francés en el Centro Cultural de Colegio Mekhitarista,** Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Domingo 9, 13 hs.: Misa y Madagh 20 Mártires Henschakian.** Organiza: Unión Cultural Armenia Sharyum, Malabia 1287, C.A.B.A.

- **Jueves 13, 8.30 hs.: Paseo a La Plata. República de los Niños. Organiza: Hadjín Dun.** Salida desde Scalabrini Ortiz 2271, C.A.B.A. Reservas: 4831-9931.

- **Miércoles 26, 19.30 hs.: Encuentro coral en el Centro Cultural de Colegio Mekhitarista,** Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Domingo 30 de septiembre: Madagh 84º aniversario Iglesia Santa Cruz de Varak y Colegio Armenio Arzruni,** José Martí 1562, C.A.B.A.

OCTUBRE

- **Sábado 6, 20.30 hs.: Cena 55º aniversario de la Logia Ararat.** Salón Sahakian de la U.G.A.B., Armenia 1322, C.A.B.A.

- **Domingo 28: Tradicional Madagh de la U.R.A. de Hadjín.** Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A.

DICIEMBRE

- **Sábado 1, 21.00 hs.: Cena de Fin de Año en Hadjín Dun.** Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A.



Hokehankisd

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestra querida madre, abuela y bisabuela

Zarmuhi Berberian Ebekian

haremos oficiar una misa en su memoria el domingo 19 de agosto próximo en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Invitamos a todos los que deseen honrar su memoria a estar presentes en la misa.



Sus hijos y nietos